(cc) BY

Зленко Инесса Павловна
канд. филол. наук, доцент
ФГБОУ ВО «Воронежский государственный педагогический университет»
г. Воронеж, Воронежская область

НЕКОТОРЫЕ ДОМИНАНТНЫЕ ЧЕРТЫ ФРАНЦУЗСКОГО КОММУНИКАТИВНОГО ПОВЕДЕНИЯ

Аннотация*: в статье рассматриваются понятия культурного и коммуникативного шока. Приводятся некоторые доминантные черты коммуникативного поведения французов. Автором даны примеры, подтверждающие выдвинутые тезисы. Представлены выводы.*

Ключевые слова*: доминантные черты, коммуникативное поведение, культурный шок, коммуникативный шок, французская культура.*

В процессе межкультурного общения нетрудно заметить, что представители разных народов, наряду с общими чертами в общении, демонстрируют и отличия, причём эти отличия касаются как общей манеры, стиля общения, присущих разным народам, так и различий в общении в тех или иных конкретных коммуникативных ситуациях. Последние наиболее легко наблюдаемы в процессе межкультурного общения, и различия могут быть так велики, что рискуют вызвать у собеседников состояние шока. Профессор И.А. Стернин в своей книге «Введение в речевое воздействие» рассматривает понятия культурного и коммуникативного шока [1, с. 153]. Он определяет культурный шок как «осознание резкого расхождения материальных или духовных культур двух народов, проявляющееся в условиях личностного, непосредственного контакта представителей одной культуры с представителями другой культуры и сопровождающееся непониманием, неадекватной интерпретацией или прямым отторжением с позиций собственной культуры» [1, с. 153]. Под термином коммуникативный шок И.А. Стернин понимает «резко осознаваемое расхождение в нормах и традициях общения народов, проявляющееся в условиях непосред-

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

ственной межкультурной коммуникации и вызывающее удивление, неадекватно интерпретируемое или прямо отторгаемое представителем гостевой лингвокультурной общности с позиций собственной коммуникативной культуры» [1, с. 153].

Любой человек, имевший опыт общения с иностранцами, не может пройти в своих впечатлениях мимо особенностей общения с людьми другой национальности. Очень многое в общении другого народа кажется странным, необычным и даже шокирующим. Довольно часто можно услышать рассказы о многочисленных необычных фактах в общении и поведении, в разговоре представителей других культур, порой искренне удивляясь или даже негодуя по этому поводу. Об этом пишут в своей книге «Русские: коммуникативное поведение» И.А. Стернин и Ю.Е. Прохоров [2].

Общение в любой конкретной ситуации опосредовано многими факторами: ситуацией, социальными и личностными отношениями между общающимися, степенью официальности ситуации, временем и местом общения и многими другими факторами. Однако можно выделить доминантные особенности коммуникативного поведения народа, то есть такие особенности общения, которые проявляются у представителей данного народа во всех или в большинстве коммуникативных ситуаций, то есть в идеале – вне зависимости от конкретной ситуации общения, тематики общения, состава коммуникантов и т. д. В доминантных особенностях коммуникативного поведения проявляются наиболее яркие национальные черты общения того или иного народа. Приведём некоторые наблюдения над доминантными особенностями французского коммуникативного поведения.

Для французского коммуникативного поведения не характерна такая черта, как соборность, что присуще, например, русскому коммуникативному поведению. Французы не учитывают мнение окружающих. Любой француз, независимо от возраста и социального статуса, ведёт себя так, как считает нужным. Например, ожидая прибытие поезда на вокзале, француз может сесть на пол,

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

если все сидячие места заняты. Это не означает неуважение к окружающим, это реализация права на собственное поведение по своему разумению.

По поводу уважения к окружающим можно привести такой пример. В поезде запрещено пользоваться громкой связью. Все пассажиры без предупреждения, садясь в поезд, отключают в своих мобильных телефонах громкий звонок и переводят их в бесшумный режим. Если возникает необходимость поговорить по телефону, француз выйдет в тамбур. Громко разговаривать в поезде не принято. Если кто-то и разговаривает, то обязательно убедится в том, что его разговор не мешает попутчикам.

По сравнению с русскими французы более раскованы в общении, даже когда речь идёт об общении с незнакомцами. Но вместе с тем проявляется уважение к окружающим в общественных местах.

Следующей доминантной чертой в общении, на мой взгляд, является отсутствие душевности социальных отношений. Французы не стремятся установить неформальные отношения в коллективе. Очень часто французы имеют мало информации о личной жизни коллег и не стремятся это узнать. На работе прежде всего ценятся профессиональные качества, уровень образования. Последнее особенно ценно. Француз считает, что тот факт, что человек окончил вуз и получил высшее образование, достойно уважения и положительного к нему отношения. Если после окончания вуза человек продолжает учёбу (например, учёба в аспирантуре), то это достойно восхищения. Французы очень хорошо относятся к образованным людям, всячески поощряют желание повышать свой профессиональный уровень.

Общение на работе, как правило, ограничивается несколькими фразами общего характера. Ставший уже традиционным вопрос «Как дела?» не больше, чем простая формальность, порой заменяющая приветствие. Никто не будет рассказывать, как же на самом деле обстоят дела. Часто этот вопрос оставляют без ответа.

На работе разговоры на посторонние темы порицаются. Начальник придирчиво следит за работой подчинённых, которые могут быть сурово наказаны,

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

например, за то, что в рабочее время просматривают свою электронную почту. Во Франции большой процент безработных людей, поэтому так остро стоит вопрос о поиске работы, особенно первой. Никто не осмелится рисковать своим рабочим местом ради какой-либо провинности.

Коллеги могут пообщаться в обеденный перерыв. Время обеда во Франции свято соблюдается. В период с полудня до 14 часов французы обедают, общаются или просто отдыхают. Создаётся впечатление, что никакое событие, как бы глобально оно ни было, не сможет заставить французов отказаться от обеденного перерыва.

Очень редко французы остаются работать сверхурочно. Не принято брать работу на дом. Последнее скорее говорит о том, что ты не очень хороший специалист, если не успеваешь выполнить всё запланированное в рабочее время. Иногда коллеги могут собраться во внерабочее время за чашечкой кофе, но всё равно беседы редко затрагивают личные проблемы каждого. Одним словом, это не принято.

Таким образом, в французском коммуникативном поведении, на мой взгляд, доминирующими чертами являются следующие: равнодушие к мнению окружающих, проявление уважения в личной сфере окружающих, отсутствие душевности социальных отношений.

Список литературы

1. Стернин И.А. Введение в речевое воздействие / И.А. Стернин. – Воронеж: Истоки, 2001. – 252 с. EDN QXOQUP

2. Стернин И.А. Русские: коммуникативное поведение / И.А. Стернин, Ю.Е. Прохоров. – М.: Флинта, 2011. – 326 с.

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)